

УДК 342

**КОНСТИТУЦИОННО-ПРАВОВОЙ СТАТУС ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ
В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ****Д.И. МУРАШКО***(Представлено: канд. юрид. наук, доц. Д.В. ЩЕРБИК)*

Анализируется языковая ситуация в Республике Беларусь в ее историческом развитии и текущем состоянии, представлен обзор нормативно правовых актов, регулирующих языковую политику.

Правила использования государственных и иных языков в Республике Беларусь первоначально регламентировались Законом от 26 января 1990 года "Аб мовах у Беларускай ССР"¹, в преамбуле которого говорилось: "Доўг і абавязак усіх - шанаваць родную мову, садзейнічаць яе развіццю і росквіту, паважліва ставіцца да моў іншых народаў", а также отмечалось, что "Статус беларускай мовы як дзяржаўнай не закранае канстытуцыйных правоў грамадзян іншых нацыянальнасцей карыстацца рускай ці іншымі мовамі. Усе грамадзяне Рэспублікі Беларусь, незалежна ад нацыянальнасці і роднай мовы, карыстаюцца роўнымі правамі і маюць роўныя абавязкі перад дзяржавай". В статье 2 Закона указывалось: "У адпаведнасці з Канстытуцыяй (Асноўным Законом) Рэспублікі Беларусь дзяржаўнай мовай Рэспублікі Беларусь з'яўляецца беларуская мова. Рэспубліка Беларусь забяспечвае ўсебаковае развіццё і функцыянаванне беларускай мовы ва ўсіх сферах грамадскага жыцця. Рэспубліка Беларусь забяспечвае права свабоднага карыстання рускай мовай як мовай міжнацыянальных зносін народаў Саюза ССР. Рэспубліка Беларусь працягвае дзяржаўны клопат аб свабодным развіцці і ўжыванні ўсіх нацыянальных моў, якімі карыстаецца насельніцтва рэспублікі. Рэспубліканскія і мясцовыя дзяржаўныя, партыйныя органы, прадпрыемствы, установы і грамадскія арганізацыі ствараюць грамадзянам Рэспублікі Беларусь неабходныя ўмовы для вывучэння беларускай і рускай моў і дасканалыя валодання імі. Закон не рэгламентуе ўжыванне моў у неафіцыйных зносінах, у зносінах членаў працоўных калектываў паміж сабой, ва Узброеных Сілах СССР, пагранічных, унутраных і чыгуначных войсках, якія знаходзяцца на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь". Статья 3 Закона гарантировала гражданам Республики Беларусь право пользоваться национальным языком, статья 4 – возлагала на руководителей и должностных лиц обязанность владения белорусским и русским языками в объеме, необходимом для исполнения служебных обязанностей. В статье 5, касающейся защиты языков, кроме прочего говорилось: "Публічная знявага, ганьбаванне дзяржаўнай і іншай мовы, стварэнне перашкод і абмежаванняў у карыстанні імі, прапаведзь варожасці на моўнай глебе цягнуць устаноўленую законам адказнасць" [1].

Статьей 17 Конституции 1994 года в качестве единственного государственного языка Республики Беларусь был назван белорусский. За русским языком признавался статус языка межнационального общения: "Государственным языком Республики Беларусь является белорусский язык. Республика Беларусь обеспечивает право свободного пользования русским языком как языком межнационального общения". Статьей 50 Конституции констатировались как право каждого пользоваться родным языком, выбирать язык общения, так и гарантированное государством право на свободу выбора языка воспитания и обучения в соответствии с законом [2]. После внесения в Конституцию изменений, принятых на республиканском референдуме 24.11.1996, статус государственного в Республике Беларусь получил и русский язык, а статья 17 Основного Закона стала выглядеть следующим образом: "Государственными языками в Республике Беларусь являются белорусский и русский языки" [3].

После проведения в 1996 году в Республике Беларусь референдума и внесения в Конституцию принятых на референдуме изменений, Законом Республики Беларусь от 13 июля 1998 года № 187-3 Закон "Аб мовах у Рэспубліцы Беларусь" языках был принят в новой редакции. При этом из Закона исчезла преамбула, а к государственным языкам, кроме белорусского, был отнесен и русский. Согласно Закону, оба государственных языка, либо один из них (белорусский и (или) русский) могут использоваться как: язык актов государственных органов и органов местного управления и самоуправления (статья 7); язык делопроизводства и документации (статья 8); язык съездов, конференций и иных форумов (статья 11); язык международных договоров Республики Беларусь (статья 19); языком в Вооруженных Силах Республики Беларусь, иных войсках и войсковых формированиях Республики Беларусь (статья 20); язык обучения и образования при получении дополнительного образования (статья 24); языком в сфере культуры (статья 26); язык средств массовой информации (статья 27); язык объявлений, сообщений и рекламы (статья 29); язык государственных органов и других организаций (статья 31).

¹ Согласно статье 62 Закона "О нормативных правовых актах Республики Беларусь", официальное опубликование нормативных правовых актов осуществляется на том государственном языке, на котором они приняты (изданы).

Один из государственных языков (русский или белорусский) может быть использован как: язык технической и проектной документации (статья 9); язык документов по выборам депутатов и иных лиц, избираемых на государственные должности народом (статья 12); язык сферы обслуживания (статья 13); язык судопроизводства (статья 14); язык ведения дел об административных нарушениях (статья 15); язык нотариального делопроизводства (статья 16); язык прокурорского надзора (статья 17); язык юридической помощи (статья 18); язык в сфере науки (статья 25); язык работы почты и телеграфа (статья 28); язык маркировки товаров (статья 30) [4].

Как видно, в отличие от статей Закона, упоминающих о государственных языках, используя союз "и (или)", статьи, касающиеся использования русского и белорусского языков в юриспруденции (судопроизводство, прокурорский надзор, нотариальное делопроизводство, ведение дел об административных правонарушениях), посредством союза "или" указывают на использование лишь одного из государственных языков (русского либо белорусского), то есть на невозможность их одновременного применения в рамках конкретного дела. Подобный подход к языку судопроизводства содержится в Гражданском процессуальном кодексе Республики Беларусь (статья 16) [5], Уголовно-процессуальном кодексе Республики Беларусь (статья 21) [6], Процессуально-исполнительном кодексе Республики Беларусь об административных правонарушениях (статья 2.11) [7]. Хозяйственным процессуальном кодексе Республики Беларусь (статья 20) (отметим также, что согласно этой статье, "лицам, участвующим в деле, не владеющим государственными языками Республики Беларусь, обеспечивается право знакомиться с материалами дела, участвовать в процессуальных действиях через переводчика, а также выступать в суде, рассматривающем экономические дела, на ином языке", из буквального толкования этой нормы следует, что лицу, владеющему лишь одним из государственных языков, переводчик предоставлен не будет, даже если судопроизводство ведется на том государственном языке, которым это лицо не владеет) [8].

Особняком в этом отношении стоит Кодекс Республики Беларусь о судостроительстве и статусе судей, в статье 13 которого вопреки положениям вышеперечисленных законодательных актов утверждается: "Судопроизводство и делопроизводство в судах Республики Беларусь ведутся на белорусском и (или) русском языках". В этом же Кодексе владение обоими государственными языками устанавливается в качестве предписанного условия для трудоустройства судьи Конституционного Суда (статья 91), судьи общего и хозяйственного судов (статья 94), народного заседателя (статья 133) [9].

Статья 21 Закона "Об мовах" гарантирует каждому жителю неотъемлемое право на получение образования на белорусском и (или) русском языках, статьями 22 и 23 регламентируются язык обучения и воспитания, изучение языков при получении дошкольного, общего среднего, специального образования и профессионально-технического, среднего специального, высшего, послевузовского образования. Законом установлено, что при получении вышеупомянутых видов образования изучение государственных языков Республики Беларусь, а также одного из иностранных языков учениками, за исключением некоторых категорий лиц с особенностями психофизиологического развития, является обязательным. От изучения одного из государственных языков Республики Беларусь могут быть освобождены иностранные граждане и лица без гражданства, временно находящиеся на территории Республики Беларусь. Аналогичные нормы содержатся в пункте 3 статьи 9 Кодекса Республики Беларусь об образовании [10] (упомянув об этом Кодексе, уместным будет заметить, что обеспечение равенства белорусского и русского языков статья 2 Кодекса относит к основным направлениям государственной политики в сфере образования (статья, впрочем, это обеспечение на последнее – девятое – место в списке основных направлений)). Согласно п.1 статьи 90 Кодекса об образовании "Основными языками обучения и воспитания в Республике Беларусь являются государственные языки Республики Беларусь. Государство гарантирует гражданам право выбора обучения и воспитания на одном из государственных языков Республики Беларусь и создает условия для реализации этого права".

Часть первая статьи 32 Закона "Об мовах" отдает белорусскому языку приоритет в области топонимики: "У Рэспубліцы Беларусь тапонімы (найменні населеных пунктаў, адміністрацыйна-тэрытарыяльных адзінак, вуліц, плошчаў, рэк і г.д.) даюцца на беларускай мове, з якой спосабам транслітарацыі перадаюцца на рускую мову". Аналогичную норму содержит пункт 1 статьи 17 Закона Республики Беларусь "О наименовании географических объектов" [11].

Статья 14 "Закона о гражданстве" в качестве одного из условий, позволяющих ходатайствовать о приеме в гражданство Республики Беларусь, называет знание одного из государственных языков Республики Беларусь в пределах, необходимых для общения. Таким образом, согласно белорусскому законодательству, знание языка титульной нации, являющегося государственным, не является обязательным условием получения гражданства Республики Беларусь [12].

Декларируемая статьей 17 Основного Закона конституционная норма о двух государственных языках нашла развитие в Законе Республики Беларусь "О рекламе", согласно пункту 2 статьи 10 которого реклама на территории Республики Беларусь должна размещаться (распространяться) на белорусском и (или) русском языках. Вместе с тем из норм пункта 2 статьи 10 Закона следует, что данное положение

не распространяется на рекламу: размещаемую (распространяемую) на радио, телевидении, в печатных изданиях и на информационных ресурсах национального сегмента Интернета, размещающих (распространяющих) информацию исключительно на иностранных языках; товарных знаков и (или) знаков обслуживания; содержащую общепринятые иностранные термины и обозначения, вошедшие в применение в оригинальном написании и (или) не имеющие обозначения на белорусском и (или) русском языках; выполненных на иностранном языке наименований товаров, творческих псевдонимов, оригинальных названий творческих коллективов, произведений, доменных имен сайтов; приглашения на работу или учебу лиц, свободно владеющих иностранными языками. В рекламе допускается использование наряду с белорусским и (или) русским языками иностранного языка при условии идентичности по содержанию и техническому оформлению текста на иностранном языке тексту на белорусском и (или) русском языках [13].

Исходя из приведенных выше примеров, может сложиться впечатление, что правовая основа, на которую опирается политика государственного двуязычия, проводимая в Республике Беларусь, столь внушительна, что это заведомо гарантирует отсутствие в нашей стране каких-либо языковых конфликтов. Однако, на практике ситуация складывается иначе. Объективным свидетельством того, что языковая ситуация в Республике Беларусь далека от идеальной, а равенство статусов государственных языков является, скорее, декларацией, нежели свершившимся фактом, может служить то обстоятельство, что языковые вопросы неоднократно являлись предметом разбирательства не только судов общей инстанции, но и Конституционного Суда Республики Беларусь. Так, в решении Конституционного Суда от 04.12.2003 № П-91/2003 "Об использовании белорусского и русского языков в сфере обслуживания, оборота банковских пластиковых карточек и в системе государственного социального страхования" по обращению общественного объединения "Таварыства беларускай мовы імя Францішка Скарыны" по вопросу о равном использовании белорусского и русского языков на Белорусской железной дороге, а также при получении гражданами страховых свидетельств государственного социального страхования, выпуске в оборот банковских пластиковых карточек, маркировке товаров, было констатировано наличие примеров преимущественного употребления русского языка и предложено рассмотреть вопрос о внесении в Закон "О языках в Республике Беларусь" и другие акты законодательства изменений и дополнений, способных обеспечить фактическое равенство государственных языков [14]; в решении от 28 августа 2007 года № П-218/2007 "Аб вырабе бланкаў для цэнтралізаванага тэсціравання на беларускай мове" указано на неполное соответствие Положения о порядке организации и проведения централизованного тестирования, утвержденного постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 6 июня 2006 года № 714 и сформированной на его основании практики изготовления бланков документов, которые используются в процессе централизованного тестирования, нормам законодательных актов и было предложено внести в Положение изменения, обеспечивающие гражданам возможность использования на всех этапах централизованного тестирования государственными языками - как русским, так и белорусским [15].

Из сказанного следует, что ни современная языковая ситуация в Беларуси, ни являющаяся её причиной языковая политика не могут быть признаны удовлетворительными. Основными признаками этой неудовлетворительности являются неравномерный уровень владения государственными языками в обществе и недостаточное внедрение титульного государственного языка в социально-коммуникативное пространство страны. Названные проблемы вызваны как субъективными, так и объективными причинами: отсутствием системы профессионально-технического, среднего специального и высшего образования на белорусском языке, системы стимулирования и мониторинга процесса овладения государственным языком, наличием проблем в области терминологии, антропонимики и ономастики. Таким образом, представляется верным вывод, что если при совершенствовании национального законодательства в сфере языковых отношений Республика Беларусь будет опираться на положительный опыт других государств (например, в части предоставления преференций языку титульной нации), избегая при этом как форсированной белорусизации образца начала 90-х годов прошлого века, так и нынешнего формального (если не сказать фальшивого) "равенства" статусов двух государственных языков, поставившего белорусский язык на грань полного исчезновения из общественной жизни, это приведет к положительным результатам в деле решения языкового вопроса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аб мовах у Беларускай ССР: Закон Беларускай Савецкай Сацыялістычнай Рэсп., прыняты на чатырнаццатай сесіі Вярхоўнага Савета адзінаццатага склікання 26 студз. 1990 г. – Мінск, 1990. – 31 с.
2. Конституция Республики Беларусь 1994 г. (первоначальная ред.) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://diplom.hav.by/konstitutsiya-respubliki-belarus-1994-g-pervonachalnaya-redaktsiya>. – Дата доступа: 20.10.2016).

3. Конституция Республики Беларусь [Электронный ресурс] : с изм. и доп., принятыми на респ. референдумах 24 нояб. 1996 г. и 17 окт. 2004 г.) // Эталон-Online. – Режим доступа: <http://www.levonevski.net/pravo/razdelb/text1064/page4.html>. – Дата доступа: 20.10.2016.
4. Аб мовах у Рэспубліцы Беларусь [Электронны рэсурс] : Закон Рэсп. Беларусь, 26 студз. 1990 г., № 3094-XI : у рэд. Закона Рэсп. Беларусь ад 10.05.2007 г. // Вікікрыніцы. – Рэжым доступу: be.wikisource.org/wiki/Закон_Рэспублікі_Беларусь_«Аб_мовах_у_Рэспубліцы_Беларусь». – Дата доступа: 20.10.2016.
5. Гражданский процессуальный кодекс Республики Беларусь [Электронный ресурс] : Кодекс Респ. Беларусь, 11 янв. 1999 г., № 238-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 05.01.2016 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=НК9900238#load_text_none_1_. – Дата доступа: 20.10.2016.
6. Уголовно-процессуальный кодекс Республики Беларусь [Электронный ресурс] : Кодекс Респ. Беларусь, 16 июля 1999 г., № 295-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 20.04.2016 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=НК9900295#load_text_none_5_3. – Дата доступа: 20.10.2016.
7. Процессуально-исполнительный кодекс Республики Беларусь об административных правонарушениях [Электронный ресурс] : Кодекс Респ. Беларусь, 20 дек. 2006 г., № 194-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 19 июля 2016 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=Нк0600194#load_text_none_3_1. – Дата доступа: 20.10.2016.
8. Хозяйственный процессуальный кодекс Республики Беларусь [Электронный ресурс] : Кодекс Респ. Беларусь, 15 дек. 1998 г., № 219-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 05.01.2016 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=НК9800219#load_text_none_2_1. – Дата доступа: 20.10.2016.
9. О судоустройстве и статусе судей [Электронный ресурс] : Кодекс Респ. Беларусь, 29 июня 2006 г., № 139-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 04.01.2014 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=Нк0600139#load_text_none_6_1. – Дата доступа: 20.10.2016.
10. Об образовании [Электронный ресурс] : Кодекс Респ. Беларусь, 13 янв. 2011 г., № 243-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 04.01.2014 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=Нк1100243#load_text_none_7_1. – Дата доступа: 20.10.2016.
11. О наименовании географических объектов [Электронный ресурс] : Закон Респ. Беларусь, 16 нояб. 2010 г., № 190-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 07.01.2012 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=Н11000190#load_text_none_8_3. – Дата доступа: 20.10.2016.
12. О гражданстве [Электронный ресурс] : Закон Респ. Беларусь, 1 авг. 2002 г., № 136-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 22.06.2006 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=Н10200136#load_text_none_9_4. – Дата доступа: 20.10.2016.
13. О рекламе [Электронный ресурс] : Закон Респ. Беларусь, 10 мая 2007 г., № 225-З : в ред. Закона Респ. Беларусь от 28.12.2009 г. // Эталон-Online. – Режим доступа: http://etalonline.by/?type=text®num=Н10700225#load_text_none_13_1. – Дата доступа: 20.10.2016.
14. Об использовании белорусского и русского языков в сфере обслуживания, оборота банковских пластиковых карточек и в системе государственного социального страхования [Электронный ресурс] : решение Конституционного Суда Респ. Беларусь, 04.12.2003, № П-91/2003. – Режим доступа: <http://www.levonevski.net/pravo/norm2013/num42/d42651.html>. – Дата доступа: 20.10.2016.
15. Аб вырабе бланкаў для цэнтралізаванага тэсціравання на беларускай мове [Электронный ресурс] : решение Конституционного Суда Респ. Беларусь, 28.08.2007, № П-218/2007. – Режим доступа: <http://www.levonevski.net/pravo/norm2013/num27/d27374.html>. – Дата доступа: 20.10.2016.